

FARHAD OSTOVANI

Primavera

Préface de Jeanne Dorn

L'Atelier contemporain
FRANÇOIS-MARIE DEYROLLE ÉDITEUR





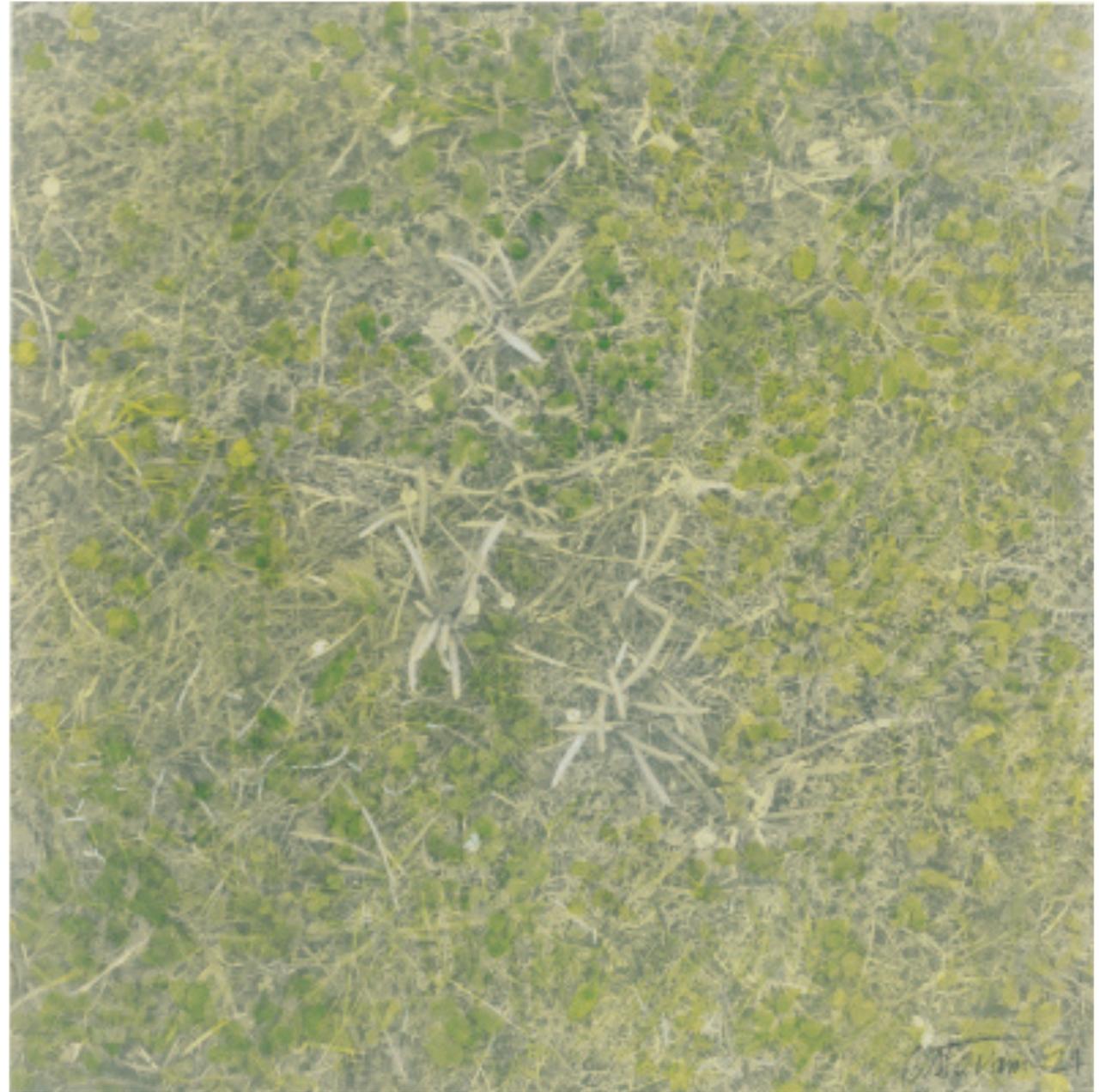












SONNET I

*A ciascun'alma presa, e gentil core,
nel cui cospetto ven lo dir presente,
in ciò che mi rescrivan suo parvente
salute in lor signor, cioè Amore.
Già eran quasi che atterzate l'ore
del tempo che onne stella n'è lucente,
quando m'apparve Amor subitamente
cui essenza membrar mi dà orrore.
Allegro mi sembrava Amor tenendo
meo core in mano, e ne le braccia avea
madonna involta in un drappo dormendo.
Poi la svegliava, e d'esto core ardeno
lei paventosa umilmente pascea:
appresso gir lo ne vedea piangendo.*

À toute âme éprise et à tout noble cœur
À qui parviendra ceci
Afin qu'ils m'en retournent leur avis,
Salut dans la personne de leur Seigneur, c'est-à-dire l'Amour.
Déjà étaient passées les heures
Où les étoiles brillent de tout leur éclat,
Quand m'apparut tout à coup l'Amour
Dont l'essence me remplit encore de terreur.
L'Amour me paraissait joyeux.
Il tenait mon cœur dans sa main
Et dans ses bras une femme endormie et enveloppée d'un manteau.
Puis il la réveillait et, ce cœur qui brûlait,
Il le lui donnait à manger, ce qu'elle faisait, craintive et docile.
Puis je le voyais s'en aller en pleurant.

SONNET II

*O voi, che per la via d'Amor passate,
attendete e guardate
s'elli è dolore alcun, quanto 'l mio, grave;
e prego sol ch'audir mi sofferiate,
e poi immaginate
s'io son d'ogni tormento ostale e chiave.
Amor, non già per mia poca bontate,
ma per sua nobiltate,
mi pose in vita sì dolce e soave,
ch'io mi sentia dir dietro spesse fiata:
«Deo, per qual dignitate
così leggiadro questi lo core have?»
Or ho perduta tutta mia baldanza,
che si movea d'amoroso tesoro;
ond'io pover dimoro,
in guisa che di dir mi ven dottanza.
Sì che volendo far come coloro
che per vergogna celan lor mancanza,
di fuor mostro allegrezza,
e dentro dallo core struggo e ploro.*

Ô vous qui passez par le chemin de l'Amour,
Faites attention et regardez
S'il est une douleur égale à la mienne.
Je vous prie seulement de vouloir bien m'écouter ;
Et alors vous pourrez vous imaginer
De quels tourmens je suis la demeure et la clef.
L'Amour, non pour mon peu de mérite
Mais grâce à sa noblesse,
Me fit la vie si douce et si suave
Que j'entendais dire souvent derrière moi :
Ah ! À quels mérites
Celui-ci doit-il donc d'avoir le cœur si joyeux ?
Maintenant, j'ai perdu toute la vaillance
Qui me venait de mon trésor amoureux,
Et je suis resté si pauvre
Que je n'ose plus parler.
Si bien que, voulant faire comme ceux
Qui par vergogne cachent ce qui leur manque,
Je montre de la gaité au dehors
Tandis qu'en dedans mon cœur se resserre et pleure.

SONNET III

*Piangete, amanti, poi che piange Amore,
udendo qual cagion lui fa plorare
Amor sente a Pietà donne chiamare,
mostrando amaro duol per li occhi fore,
perché villana Morte in gentil core
ha miso il suo crudele adoperare,
guastando ciò che al mondo è da laudare
in gentil donna sovra de l'onore.
Audite quanto Amor le fece orranza,
ch'io 'l vidi lamentare in forma vera
sovra la morta imagine avenente;
e riguardava ver lo ciel sovente,
ove l'alma gentil già locata era,
che donna fu di sì gaia sembianza.*

Pleurez, amans, alors que l'amour pleure,
En entendant ce qui le fait pleurer.
L'Amour entend les femmes sangloter de pitié,
Et leurs yeux témoignent de leur douleur amère.
C'est parce que la mort méchante a exercé
Son œuvre cruelle sur un cœur aimable
En détruisant, sauf l'honneur, ce qui attire aux femmes
Les louanges du monde.
Écoutez comment l'Amour lui a rendu hommage,
Car je l'ai vu sous une forme réelle
Se lamenter sur cette belle image.
Et il levait à chaque instant ses yeux vers le ciel
Où était déjà logée cette âme gracieuse
Qui avait été une femme si attrayante.

SONNET IV

*Morte villana, di pietà nemica,
di dolor madre antica,
giudicio incontestabile gravoso,
poi che hai data matera al cor doglioso,
ond'io vado pensoso,
di te blasmar la lingua s'affatica.
E s'io di grazia ti vòl far mendica,
convènesi ch'eo dica
lo tuo fallar d'onni torto tortoso,
non però ch'a la gente sia nascoso,
ma per farne cruccioso
chi d'amor per innanzi si notrica.
Dal secolo hai partita cortesia
e ciò ch'è in donna da pregiar vertute:
in gaia gioventute
distrutta hai l'amorosa leggiadria.
Più non vòl scoprìr qual donna sia
che per le propietà sue canosciute.
Chi non merta salute
non sperì mai d'aver sua compagnia.*

Mort brutale, ennemie de la pitié,
Mère antique de la douleur,
Jugement dur et irrécusable,
Puisque tu as donné l'occasion à mon cœur affligé
De se livrer à ses pensées,
Ma langue se fatiguera à t'accuser ;
Et si je te refuse toute excuse,
Il faut que je dise
Tes méfaits et tes crimes :
Non que le monde les ignore,
Mais pour soulever l'indignation
De quiconque se nourrit d'amour.
Tu as séparé du monde la beauté,
Et ce qui a le plus de prix chez une femme, la vertu.
Tu as détruit la grâce amoureuse
D'une jeunesse joyeuse.
Je ne veux pas découvrir ici davantage la femme
Dont les mérites sont bien connus.
Celui qui ne mérite pas son salut
Qu'il n'espère jamais être en sa compagnie.







SONNET V

*Cavalcando l'altr'ier per un cammino,
pensoso de l'andar che mi sgradia,
trovai Amore in mezzo de la via
in abito leggièr di peregrino.
Ne la sembianza mi pareva meschino,
come avesse perduta signoria;
e sospirando pensoso venia,
per non veder la gente, a capo chino.
Quando mi vide, mi chiamò per nome,
e disse: «Io vegno di lontana parte,
ov'era lo tuo cor per mio volere;
e rècolo a servir novo piacere».
Allora presi di lui sì gran parte,
ch'elli disparve, e non m'accorsi come.*

Chevauchant avant hier sur un chemin
Contre mon gré et tout pensif,
Je rencontrai l'Amour au milieu de la route,
Portant le simple vêtement d'un pèlerin.
Il avait un aspect très humble
Comme s'il avait perdu toute sa dignité.
Il marchait pensif et soupirant,
La tête inclinée, comme pour ne pas voir les gens.
Quand il me vit, il m'appela par mon nom
Et dit : Je viens de loin,
Là où ton cœur se tenait par ma volonté,
Et je l'apporte pour qu'il serve à une nouvelle beauté.
Alors je me sentis tellement envahi par lui
Qu'il disparut tout d'un coup, sans que je me fusse aperçu comment.

BALLADE

*Ballata, i' vo' che tu ritrovi Amore,
e con lui vade a madonna davante,
sì che la scusa mia, la qual tu cante,
ragioni poi con lei lo mio signore.*

*Tu vai, ballata, sì cortesemente,
che senza compagnia
dovresti avere in tutte parti ardire;
ma se tu vuoli andar sicuramente,
retrova l'Amor pria,
ché forse non è bon senza lui gire;
però che quella che ti dee audire,
sì com'io credo, è ver di me adirata:
se tu di lui non fossi accompagnata,
leggeramente ti faria disnore.*

*Con dolze sono, quando se' con lui,
comincia este parole,
appresso che averai chesta pietate:
«Madonna, quelli che mi manda a vui,
quando vi piaccia, vole,
sed elli ha scusa, che la m'intendiate.
Amore è qui, che per vostra bieltate
lo face, come vol, vista cangiare:
dunque perché li fece altra guardare
pensatel voi, da che non mutò 'l core».*

Ballade, je veux que tu ailles retrouver l'Amour
Et que tu te présentes avec lui devant ma Dame,
Afin que mon Seigneur s'entretienne avec elle
De mes excuses que tu lui chanteras.

Tu t'en vas, Ballade, d'une façon si courtoise
Que, même sans sa compagnie,
Tu pourras te présenter partout sans crainte.
Mais si tu veux y aller en toute sécurité,
Va d'abord retrouver l'Amour ;
Il ne serait pas bon de t'en aller sans lui.
Car celle qui doit t'entendre
Si, comme je le crois, elle est irritée contre moi,
S'il ne t'accompagnait pas,
Elle pourrait bien te recevoir mal.

Et, quand vous serez là ensemble,
Commence à lui dire avec douceur,
Après lui en avoir d'abord demandé la permission :
Madame, celui qui m'envoie vers vous
Veut, s'il vous plaît,
Et s'il en a la permission, que vous m'entendiez.
C'est l'amour qui, à cause de votre beauté,
A fait, comme il l'a voulu, changer d'objet à ses regards.
Aussi, pourquoi il a regardé ailleurs,
Jugez-en par vous-même, du moment que son cœur n'a pas changé.

*Dille: «Madonna, lo suo core è stato
con sì fermata fede,
che 'n voi servir l'ha 'mpronto onne pensiero:
tosto fu vostro, e mai non s'è smagato».*

*Sed ella non ti crede,
dì che domandi Amor, che sa lo vero:
ed a la fine falle umil preghero,
lo perdonare se le fosse a noia,
che mi comandi per messo ch'eo moia,
e vedrassi ubidir ben servidore.*

*E dì a colui ch'è d'ogni pietà chiave,
avante che sdonnei,
che le saprà contar mia ragion bona:
«Per grazia de la mia nota soave
reman tu qui con lei,
e del tuo servo ciò che vuoi ragiona;
e s'ella pel tuo prego li perdona,
fa che li annunzi un bel sembante pace».*

*Gentil ballata mia, quando ti piace,
movi in quel punto che tu n'aggie onore.*

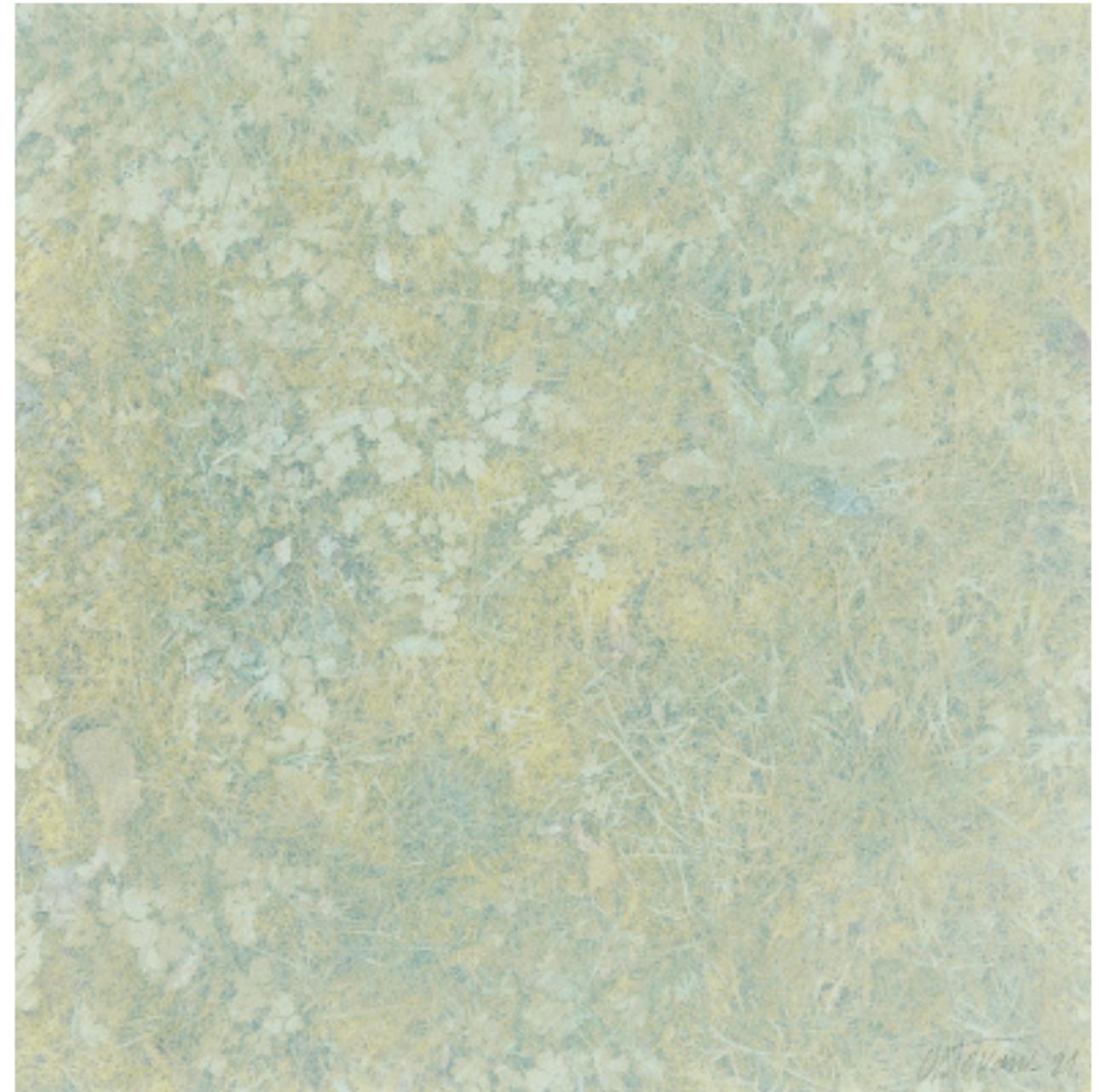
Dis-lui : Madame, son cœur a gardé
Une foi si fidèle
Que sa pensée est à tout instant prête à vous servir.
Il a été vôtre tout d'abord, et il ne s'est pas démenti.
Si elle ne le croit pas,
Dis qu'elle demande à l'Amour si cela est vrai,
Et à la fin prie-la humblement,
S'il ne lui plaît pas de me pardonner,
Qu'elle m'envoie par un messenger l'ordre de mourir,
Et elle verra son serviteur lui obéir.

Et dis à celui qui est la clef de toute pitié,
Avant que tu ne t'en ailles,
De lui expliquer mes bonnes raisons
Par la grâce de mes paroles harmonieuses.
Reste ici auprès d'elle
Et dis-lui ce que tu voudras de son serviteur.
Et si elle lui pardonne à ta prière
Viens lui annoncer cette belle paix.
Ma gentille Ballade, vas quand il te plaira,
Au moment qui te paraîtra le meilleur, pour que l'honneur t'en revienne.

SONNET VI

*Tutti li miei pensier parlan d'Amore;
e hanno in loro sì gran varietate,
ch'altro mi fa voler sua potestate,
altro folle ragiona il suo valore,
altro sperando m'aporta dolzore,
altro pianger mi fa spesse fiate;
e sol s'accordano in cherer pietate,
tremando di paura, che è nel core.
Ond'io non so da qual matera prenda;
e vorrei dire, e non so ch'io mi dica:
così mi trovo in amorosa erranza.
E se con tutti vòl far accordanza,
convènemi chiamar la mia nemica,
madonna la Pietà, che mi difenda.*

Toutes mes pensées parlent d'amour,
Et le font de manières si diverses
Que l'une me fait vouloir m'y soumettre
Et une autre me dit que c'est une folie.
Une autre m'apporte les douceurs de l'espérance,
Et une autre me fait verser des larmes abondantes.
Elles s'accordent seulement à demander pitié,
Tout tremblant que je suis de la peur qui étreint mon cœur.
C'est à ce point que je ne sais de quel côté me tourner ;
Je voudrais parler et ne sais ce que je pourrais dire.
C'est ainsi que je me trouve comme égaré dans l'amour.
Et si je veux les accorder toutes
Il faut que j'en appelle à mon ennemie,
Madame la Pitié, pour qu'elle me vienne en aide.



EXPOSITIONS PERSONNELLES

2021

Musée d'art et d'archéologie du Périgord
Médiathèque Pierre Fanlac
Centre culturel de la Visitation,
Périgueux
Palimpseste

2020

Galerie Documents 15
Nuages, Montagnes, Citrons
La Menuiserie
Farhad Ostovani, lithographies

2019

Galerie 27 Concept
La Tulipe Blanche

2018

Galerie Thessa Herold, Paris
œuvres récentes

2017

Galerie Numaga, Neuchâtel, Suisse
Blossom Place
Galerie Thessa Herold, Paris
Bacco di Nervi

2016

Musée Wolfsoniana di Nervi, Gênes,
Italie
Suite n° 1, Hommage à Yves Bonnefoy
Château d'Ettersburg, Thuringe,
Allemagne
Ostovani & music (Ut musica pictura)
Ferrari Art Gallery, Vevey, Suisse
Farhad Ostovani

2015

Galerie Documents 15, Paris
Suite n° 1

2014

Galerie Thessa Herold, Paris
Le vent se lève
Galerie Documents 15, Paris
*Arbres, souvenirs : un retour / Trees,
Memories : A Return*

2013

Espace culturel Les Dominicaines,
Pont-l'Évêque, France
Farhad Ostovani. Iris noir

2012

Galerie Thessa Herold, Paris
*Farhad Ostovani. Les 3 Arbres — The 3
Trees*

Samek Art Gallery, Bucknell
University, États-Unis
*Farhad Ostovani, Works on Paper and
Prints*

Galerie Arts et lettres, Vevey, Suisse
Farhad Ostovani

2011

Galerie Rigassi, Berne, Suisse
Nature poétique

2010

Galerie Thessa Herold, Paris
Farhad Ostovani. Aux jardins d'Alioff

2009

Château de Tours, France
Ut Musica Pictura
Église Saint-Pierre, Tulle, France
Variations Goldberg

2008

Université de Lyon, Faculté de
Lettres, France
Farhad Ostovani et le livre

Morat Institut für Kunst und
Kunstwissenschaft, Fribourg-en-
Breisgau, Allemagne
Ut Musica Pictura

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse
Ostovani

2007

Galerie Cathrin Tarmer Burki,
Ostermundigen, Suisse
Bäume, Berge, Horizonte

2006

Galerie Lambert-Rouland, Paris
Mûrier blanc

2005

Château de Tours, France
Poésie et Peinture

Galerie Art & Arts, Bordeaux, France
*Yves Bonnefoy, Farhad Ostovani. Le
Sommeil de personne*

2004

Galerie Lambert-Rouland, Paris
Farhad Ostovani

2003

Musée de la Maison de Rembrandt
(Museum het Rembrandthuis),
Amsterdam, Pays-Bas
*Ostovani. Paintings, Drawings &
Illustrated Books*

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse
Blés

Galerie Artemesia, Paris
*Farhad Ostovani. Le Mûrier du jardin du
Luxembourg*

Louis Stern Fine Arts Gallery, Los
Angeles, États-Unis
Galerie Lambert-Rouland, Paris
*Farhad Ostovani. Grape and Olive Tree /
Grappe et Olivier*

2002

Musée Jenisch, Vevey, Suisse
Farhad Ostovani

Galerie Rosa Turetsky, Genève, Suisse
Variations Goldberg

Galerie Graphics, Bordeaux, France
Présence Absence

1999

Galerie Lambert-Rouland, Paris
Farhad Ostovani. Arbre montagne

1998

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse
L'arbre

Irène et Georg Steiner, Bâle, Suisse
Farhad Ostovani

1997

Louis Stern Fine Arts Gallery, Los Angeles, États-Unis
Cypress

Église Saint-Cyran, Le Blanc, France
Installation : Arbres dans l'église

William Turner Gallery, Los Angeles, États-Unis

Tree Trunks, series painted on wood

1996

Museum of Contemporary Art, Téhéran, Iran
Farhad Ostovani. My Garden

1995

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse
Dix ans du jardin

1994

Galerie de l'Échaudé, Paris
La montagne, The Mountain

1993

Heidelberger Kunstlergruppe, Heidelberg, Allemagne
Childhood Garden

1992

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis

Hand-picked Apples

Galerie Cour de Mai, Paris
Les pommes

1991

Galerie Francois Majault, Paris
Farhad Ostovani

1990

Galerie Nicole Bellier, Paris
Farhad Ostovani. Extraits du Jardin d'Alioff

Galerie Cour de Mai, Paris
Palais des Festivals, Cannes, France
Le Jardin d'Alioff

1987

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis
Farhad Ostovani

1985

Fondation Strafor, Paris
Les peintures de Farhad Ostovani

1983

Gatehouse Gallery, Mount Vernon College, Washington, D.C., États-Unis
Collages and Drawings

1982

Jack Rasmussen Gallery, Washington, D.C., États-Unis
Collages and Drawings

1981

Centre culturel français, Nairobi, Kenya
Farhad Ostovani

1978

Centre Chaillot-Galliera, Paris
Farhad Ostovani

Iranian Cultural Center, Le Caire, Égypte
Iranian Painter Farhad Ostovani

Centre culturel français, Alexandrie, Égypte
Ostovani

1977

Litho Gallery, Téhéran, Iran
Oils on paper by Farhad Ostovani

Centre international de Séjour, Saint-Germain-en-Laye, France
Farhad Ostovani. Aquarelles et pastels

1974

Galerie de l'Institut français, Téhéran, Iran
Farhad Ostovani

1973

Galerie de l'Institut français, Téhéran, Iran

Dernières œuvres de Farhad Ostovani

EXPOSITIONS DE GROUPE

2010

Musée national de Port-Royal-des-Champs, Les Granges de Port-Royal, Magny-les-Hameaux, France
La Vérité des images

2009

Museo Villa dei Cedri, Bellinzona, Suisse
Arte natura

2004

Kunsthhaus Apolda Avantgarde, Apolda, Allemagne
Kunst der Stille (L'art du silence)

2000

Galerie Renoir, Nice
Farhad Ostovani. Alexandre Hollan

Centre européen de la Jeune Création, La Laiterie, Strasbourg, France
Iran, les jardins cachés (Peintures, installations et photographies d'artistes iraniens)

1998

Museo Civico, Spolète, Italie
Se son rose fioriranno

1996

Musée Jenisch, Vevey, Suisse
Yves Bonnefoy, la poésie et les arts plastiques

1995

Musée Jenisch, Vevey, Suisse
À chacun sa montagne

1994

Galerie Valois, Paris
Fumées

1993

Galerie Valois, Paris
Les fruits

Galerie Nicole Bellier, Paris
Trois étrangers, Trois horizons.
Schaub, Ostovani, Schmidt

1991

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis
Exposition de groupe

1984

USC Pacific Asia Museum, Pasadena, États-Unis
Iranian Painters

1983

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis
Exposition de groupe

Robert Brown Gallery, Washington, D.C., États-Unis
An August Group of Six : William Dutterer, Les Haner, Taro Ichibashi, Steve Kruvant, Doug Moran, Farhad Ostovani

1977

Galerie de Bellechasse, Paris
Exposition de groupe

CATALOGUES D'EXPOSITION

Palimpseste

Texte de Jérôme Thélot

Catalogue des expositions au musée d'art et d'archéologie du Périgord, à la médiathèque Pierre Fanlac, au centre culturel de la Visitation, Périgueux, 2021.

Nuages, Montagnes, Citrons

Texte de Jérôme Thélot

Catalogue de l'exposition à la galerie Documents 15, Paris, 2020

La Tulipe Blanche

Textes de Gérard Macé et de Daryush Shayegan

Catalogue de l'exposition à la galerie 27 Concept, Paris, 2019

Bacco di Nervi

Textes d'Alain Madeleine-Perdrillat et de Farhad Ostovani

Catalogue de l'exposition à la galerie Thessa Herold, Paris, 2017

Suite n° 1

Texte de Farhad Ostovani

Catalogue de l'exposition à la galerie Documents 15, Paris, 2015

Farhad Ostovani, Le vent se lève

Catalogue d'exposition à la galerie

Thessa Herold, Paris, 2014

Deux textes de Farhad Ostovani :

« Oliveraie » et un extrait du texte de Bernard Blatter : « D'une montagne à l'autre »

Farhad Ostovani, Trees, Memories :

A Return

Catalogue d'exposition à la galerie

Documents 15, Paris, 2014

Textes de Farhad Ostovani

Farhad Ostovani. Iris noir

Texte d'Alain Lévêque

Catalogue de l'exposition à l'Espace culture, Les Dominicaines, Pont-l'Évêque, Réseau des musées de Basse-Normandie, Caen, 2013

Farhad Ostovani aux jardins d'Alioff

Textes d'Yves Bonnefoy et de Farhad Ostovani

Catalogue de l'exposition à la galerie Thessa Herold, Paris, 2010

Vérité des images

Catalogue de l'exposition de groupe au musée national de Port-Royal-des-Champs, Magny-les-Hameaux, Yvelinédition, Montigny-le-Bretonneux, 2010

Arte Natura

Catalogue de l'exposition de groupe au musée Villa dei Cedri, Bellinzona, Suisse

Textes de Matteo Bianchi, Yves Bonnefoy, Olivier Delavallade, Carolina Leite, Rosa Pierno, Fabio Pusterla et Jean-Louis Schefer
Éditions Page d'Arte, Tessere, Suisse, 2009

Bume, Berge, Horizonte

Texte d'Ingrid Textor

Journal de l'exposition à la galerie Cathrin Tarmer Bürki Gallery, Ostermundigen, Suisse, 2007

Murier blanc

Texte d'Alain Madeleine-Perdrillat
Catalogue de l'exposition à la galerie Lambert-Rouland, Paris, 2006

Poésie et Peinture

Catalogue de l'exposition au château de Tours

Éditions William Blake 6L Co.,

Bordeaux, 2005

Kunst der Stille (L'art du silence)
Texte de Hans-Dieter Muck (en allemand et en anglais)
Catalogue de l'exposition de groupe au Kunsthaus Apolda Avantgarde, Apolda, Allemagne, 2004

Ostovani. Paintings, Drawings and Illustrated Books
Textes d'Éd de Heer, Bob van den Boogert, Bernard Blatter, Jean Starobinski et Yves Bonnefoy.
Version anglaise
Catalogue de l'exposition au musée de la Maison de Rembrandt (Museum het Rembrandthuis), Amsterdam, 2003

Grappe et Olivier
Textes d'Yves Bonnefoy, Françoise Jaunin et Dominique Radrizzani
Catalogue de l'exposition à la Louis Stern Fine Arts Gallery, Los Angeles, et à la galerie Lambert-Rouland, Paris, 2001

Farhad Ostovani. Arbre Montagne
Textes d'Yves Bonnefoy et de Françoise-Hélène Brou
Catalogue de l'exposition à la galerie Lambert-Rouland, Paris, et au musée Jenisch, Vevey, Suisse, 1999

Se son rose fioriranno
Catalogue de l'exposition de groupe au Museo Civico, Spolète, Italie, 1998

Farhad Ostovani
Texte de Milan Chlumsky
Journal de l'exposition dans l'église Saint-Cyran-du-Blanc, Le Blanc, France, 1997

Yves Bonnefoy. La Poésie et les Arts plastiques
Catalogue de l'exposition au musée Jenisch, Vevey, Suisse, 1996

À chacun sa montagne
Textes de Gérard Le Coat, Valentine Reymon et Laurence Rippstein
Catalogue de l'exposition au musée Jenisch, Vevey, Suisse
Éditions du musée Jenisch/ Club Alpin, Vevey, 1995

La Montagne
Catalogue de l'exposition à la galerie de l'Échaudé, Paris, 1994

Ostovani
Textes de Francois Majault et de Daryush Shayegan
Catalogue de l'exposition à la galerie Francois Majault, Paris, 1990

Le Jardin d'Alioff
Journal de l'exposition à la galerie Cour de Mai, Paris, et au Palais des Festivals, Cannes, 1990

Drawings and Collages
Catalogue de l'exposition à la Jack Ras Gallery, Washington, D.C., 1982

Farhad Ostovani
Catalogue de l'exposition à la galerie Chaillot-Galliera, Paris, 1978

LIVRES

Bacco di Nervi
Textes de Farhad Ostovani, Alain Lévêque et Alain Madeleine-Perdrillat
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2019

Ce que dit le silence
Textes de Bernard Blatter et Farhad Ostovani, préface de Pierre-Alain Tâche
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2019

« *Le signe horizontal de L'infini* » dans *Regards croisés en France*
Poèmes de Béatrice Bonhomme, 4 reproductions d'*Horizons* de Farhad Ostovani
Édition Allpamanda de la Fondation culturelle Rocio Duràn-Barba, 2018

Le Jardin d'Alioff
Textes de Farhad Ostovani, traduits de l'anglais par Paul Laborde et Alain Madeleine-Perdrillat, préface de Jérôme Thélot
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2018

Méditerranée Romance
Poème de Yarm Miralles
4 lithographies de Farhad Ostovani
Éditions Unes, Nice, 2018

The Stars of Earth
Poèmes choisis d'Émily Grosholz
Couverture et dessins de Farhad Ostovani
Word Galaxy Press, San José, États-Unis, 2017

Bruire
Poèmes de Daniel Blanchard, dessins de Farhad Ostovani
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2017

Nuages
Texte de Jean-Paul Avice et Alain Madeleine-Perdrillat,
10 dessins de Farhad Ostovani
Édition d'artiste, 2016

Dedans, dehors ?
Texte d'Yves Bonnefoy, 1 lithographie (*Bouleau ou Tourtoirac*) de Farhad Ostovani
Édition du Cercle des Amis d'Éditart, Genève, 2015

Le pied nu, les choses
Texte d'Yves Bonnefoy, 2 lithographies de Farhad Ostovani
Éditions Trames, Bezouls, 2015

We talked between the rooms
Poème d'Emily Dickinson traduit par Yves Bonnefoy, 6 gravures sur bois et lithographies de Farhad Ostovani.
Grand prix de bibliophilie (prix Jean Lurçat) de l'Académie des Beaux-Arts.
Éditions Michael Woolworth, Paris, 2014

Un Rempart
Texte de Paul Laborde, 1 lithographie de Farhad Ostovani
Édition Trames, Bezouls, 2014

Farhad Ostovani
Recueil des textes écrits par Yves Bonnefoy sur Farhad Ostovani, 135 reproductions d'œuvres de Farhad Ostovani
Éditions des Cendres, Paris, 2013

Encore sur l'invention du dessin
Texte d'Yves Bonnefoy, 1 lithographie et 3 gravures sur bois de Farhad Ostovani
Éditions Trames, Bezouls, 2013

De grandes ombres
Texte d'Yves Bonnefoy, 6 lithographies de Farhad Ostovani
Éditions Trames, Bezouls, 2011
Dans Le miroir des arbres
Texte de Salah Stétié, 6 dessins faisant partie d'une série de 8 (*Variations sur un olivier*) exécutée par Farhad Ostovani en 2004
Éditions Fata Morgana, Saint-Clément-de-Rivière, 2011

Au plus clair de la nuit
Poèmes d'Ulrike Blatter, reproductions de 5 dessins, 1 huile sur toile et 2 lithographies de Farhad Ostovani
Éditions Pagine d'Arte, Tesserete, 2010

Voix entendue près d'un temple
Texte d'Yves Bonnefoy, 3 lithographies de Farhad Ostovani
Éditions Trames, Bezouls, 2010

Farhad Ostovani. Variations Goldberg
Textes d'Yves Bonnefoy et de Farhad Ostovani
Éditions Pagine d'Arte, Tesserete, Suisse, 2009

Farhad Ostovani et le livre
Texte d'Yves Bonnefoy, présentation par Jérôme Thélot
Éditions Kimé, « Les cahiers de Marge » n° 5, Paris, 2008

Placer « l'être devant lui/même ».
Carnets de Sicile, été 1994, texte de Jean-Paul Michel, 9 versions d'une lithographie de Farhad Ostovani (*Paysage*

d'horizon) faite en collaboration avec Yves Bonnefoy pour le livre

Remarques sur l'horizon,
dans l'atelier de Reynald Métraux, à Lausanne, Suisse.
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2008

La Forme et le Deuil
Archives du Lac, textes de Louise Warren, dont un consacré à Farhad Ostovani,
1 dessin-collage de Farhad Ostovani en couverture (détail d'une étude pour *Variations en ut* de Mozart)
Éditions de l'Hexagone, Montréal, 2008

Feuilles / Leaves
Huit poèmes d'Emily Grosholz, en anglais et en traduction française par Alain Madeleine-Perdrillat,
1 étude de Farhad Ostovani sur les *Variations Goldberg*
Éditions Alias / William Blake & Co., Bordeaux, 2007

L'Imperfection de la lune
Texte d'Antonio Prete, 1 gravure originale de Farhad Ostovani (*Feuille*)
Abstème et Bobance éditeurs, Paris, 2007

Partir, Rester, Revenir
Textes de Shahrokh Meskoob, 1 pastel de Farhad Ostovani en couverture (tiré de la série *Le Jardin d'Alioff*) Arles, éditions Actes Sud, 2007.
(La partie centrale du livre, *Rester*, comprend un entretien avec Farhad Ostovani déjà publié sous le titre *Dialogue dans le jardin*, éditions Fourbis, Paris, 1997).

7 Feuilles (portfolio)

Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy : *Nos Amies les feuilles*, 7 lithographies de Farhad Ostovani (fragments de l'Aria des *Variations Goldberg*)
Édition d'artiste, 2007

L'Amitié et la Réflexion

Texte d'Yves Bonnefoy, 1 pastel et crayon de Farhad Ostovani en couverture (*Olivier*)
Presses universitaires François-Rabelais, Tours, 2007

Le Tombeau de Leopardi

avec une version de *A Silvia* (poème de Leopardi), traduit par Yves Bonnefoy, et un poème d'Yves Bonnefoy traduit en italien par Fabio Scotto, 2 lithographies de Farhad Ostovani (*Feuillages*)
Éditions Trames, Bezouls, 2006

Une Variante de la sortie du jardin

Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy, 6 pastels de Farhad Ostovani (*Chemins*)
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2006

Lilium, Lilium

Carnet de dessins de Farhad Ostovani, textes de Jean Starobinski et de Jean-Paul Michel, 49 dessins au fusain de Farhad Ostovani
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2005
D'inoubliables années
Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy, lithographies de Farhad Ostovani (*L'Olivier*, tiré d'une série dédiée à Bernard Blatter), Gérard de Palézieux, Alexandre Hollan et Olivier Estoppey
Éditions Fanny et Fondation pour les Arts et les Lettres, Vevey, 2004

Le Sommeil de personne

Texte d'Yves Bonnefoy, 24 pastels de Farhad Ostovani (variations sur *Le sommet du Grammont*)
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2004

Lys

Poème de Gerrit Komrij, en néerlandais et en français, 8 lithographies de Farhad Ostovani
Éditions de la Maison de Rembrandt (Museum het Rembrandthuis), Amsterdam, 2003

Remarques sur l'horizon

Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy, 7 lithographies de Farhad Ostovani (de la série *L'Horizon*)
Éditions de l'Atelier Raynald Métraux, Lausanne, 2003

... Ainsi qu'il en va d'un cahier de brouillon plein de ratures et d'ajouts...

Texte de Louis-René des Forêts, 24 dessins de Farhad Ostovani (de la série *Le Mûrier du jardin du Luxembourg*)
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2002

La Pioggia d'estate

Poèmes d'Yves Bonnefoy traduits en italien par Fabio Scotto, 3 pastels de Farhad Ostovani (*Montagnes et Peupliers*), 1 pastel en couverture (*Olivier*), et une lithographie originale signée (*Grappe Noire*) dans l'édition numérotée
Edizioni del Bradipo, Lugo, Italie, 2001

Les Arbres

Texte d'Yves Bonnefoy, œuvres de Farhad Ostovani (4 pastels) et d'Alexandre Hollan
Éditions de la revue *NU(e)*, Nice, 2000

Aut lux nata est aut capta hic libera regnat

Texte d'Yves Bonnefoy, 1 lithographie originale (de la série des *Variations Goldberg*) et 5 gravures sur bois de Farhad Ostovani (dont l'une en couverture)
Éditions du musée Jenisch, Vevey, 2000

Et recouvert - nos noms / And covered up our Names

Poème d'Emily Dickinson, gravures sur bois (*Tiges de roses*) de Farhad Ostovani
Éditions Fulbert, Cléry-Saint-André, 1999

La Vita errante

Poèmes d'Yves Bonnefoy, traduits en italien par Fabio Scotto, 1 lithographie de Farhad Ostovani en couverture (*Montagne Voiron*)
Edizioni del Bradipo, Lugo, Italie, 1999

Les Planches courbes

Poèmes d'Yves Bonnefoy, 4 lithographies et, en couverture, une gravure sur bois de Farhad Ostovani (*Montagnes et Horizons*)
Éditions Arts et Lettres, Vevey, 1998

À chacun sa montagne

Texte et 3 lithographies de Farhad Ostovani (*Montagnes*)
Édition d'artiste, 1998

L'Arbre

Poème de Sohrab Sepehri en calligraphie persane, 1 lithographie de Farhad Ostovani (*Arbre*)
Édition d'artiste, 1997

La Branche

Poème d'Yves Bonnefoy, 4 lithographies de Farhad Ostovani (*Arbre et Branches*)
Aux Dépens des 36, Paris, 1996

Analectes

Poèmes de Frank Holden, 1 gravure sur bois de Farhad Ostovani
Éditions Fulbert, Cléry-Saint-André, 1994

Les Illusions de l'identité

Texte de Daryush Shayegan, 1 huile sur toile de Farhad Ostovani en couverture (polyptyque *Arbre*)
Éditions du Félin, Paris, 1992

REVUES

Laurence Debecque-Michel : *Suite n° 1, Farhad Ostovani*
Ligeia n° 137-140, Paris, janvier-juin 2015

Farhad Ostovani : *Madame L'Atelier contemporain* n° 2 (dossier « Que lisez-vous ? »), Strasbourg, printemps 2014

Farhad Ostovani : *À l'Incandescence de la neige*
18 aquarelles (fragments de l'Aria des *Variations Goldberg*) et 1 gravure originale en couverture
Chemins n° 10, 2007, éditions Calligrammes, Plomelin

Ludovic Duhamel : article in *Miroir de l'Art*, n° 4, hiver 2004
8 aquarelles et dessins, et 1 pastel en couverture (*Ulivo di Castel Vetrano*) de Farhad Ostovani

Lis – Raisins

24 œuvres de Farhad Ostovani
Conférence n° 17, automne 2003

Laurence Debecque-Michel : *Le Jardin intérieur de Farhad Ostovani*.
Ligeia n° 41-42-43-44, octobre 2002-juin 2003

Arbre – Montagne

Texte de Pierre-Alain Tâche, 24 œuvres de Farhad Ostovani
Conférence n° 15, automne 2002

LIVRES ET ARTICLES SUR FARHAD OSTOVANI

Jean-Paul Gavard-Perret : *Farhad Ostovani, Le jardin d'Alioff. Le poids des âmes*
Lelittéraire . com, 24 septembre 2018

Didier Ayres : *Le Jardin d'Alioff. Farhad Ostovani*
La Cause Littéraire, 5 novembre 2018

Laurence Debecque-Michel : *Le Jardin d'Alioff et autres écrits*
Ligeia, n° ????, juillet-décembre 2018

Émily Grosholz : *Tree, Lily, Rose, Grape : Object and Thought in the Work of Farhad Ostovani*
The Hudson Review Vol. LX, n° 4 (hiver 2008)
1 aquarelle et 2 dessins de Farhad Ostovani

Laurence Debecque-Michel : *Farhad Ostovani*
Ligeia, n° 69-70-71-72, juillet-Décembre 2006

Émily Grosholz : *Poetry and Painting : Two Exhibitions in Honor of Yves Bonnefoy*
The Hudson Review Vol. LVIII, n° 4 (hiver 2006)

Farhad Ostovani

Textes d'Yves Bonnefoy et de Bernard Blatter, Reproductions de 61 œuvres de Farhad Ostovani
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2004

W.F. Weiss : *Ostovani's Jardin d'Alioff*
Frank. An International Journal of Contemporary Writing & Art n° 13 (hiver-printemps 1991)

Daryush Shayegan : article sur Farhad Ostovani in
Le Dessin. The Pastel and the Watercolor in Contemporary Art
Éditions Mayer, Paris, 1987

FILMS

Farhad Ostovani à Vevey
Réalisateur : René Lachal, 2000, 11 minutes

La Terre promise
Réalisateur : Mojdeh Famili, 1994, 27 minutes

Le Jardin d'Alioff
Réalisateur : Jean Réal, 1990, 13 minutes

[Note sur la technique et les dimensions des œuvres > à venir]

La traduction des poésies de Dante ici publiées
(sonnets, chansons, ballade et stanze extraits de *Vita Nova*)
est de Maxime Durand-Fardel (éditions Fasquelle, 1898).

Cet ouvrage est publié avec le concours du
Comitato nazionale per la celebrazione dei 700 anni di Dante. > à vérifier

[+ Remerciements ?]

Conception graphique : Juliette Roussel
Photogravure : Guy Léopold
Impression : Jelgavas Tipografija

© L'Atelier contemporain, novembre 2021
ISBN 978-2-85035-061-0
www.editionsateliercontemporain.net